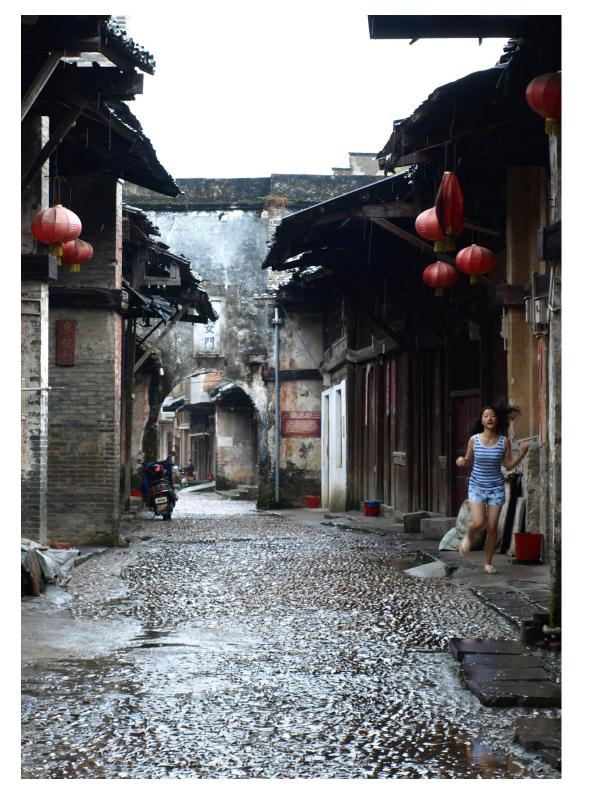


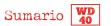


Revista de poesía, ensayo y crítica

N° 10

Valparaíso, invierno 2025







WD40

Revista de poesía, ensayo y crítica N° 10 Valparaíso, invierno 2025

Comité editor:

Felipe González Alfonso Sergio Pizarro Roberts

Consejo editorial:

Luisa Aedo Ambrosetti Rafael-José Díaz Fernández Luis Andrés Figueroa Micaela Paredes Barraza Daniela Pinto Meza Carolina Pizarro Cortés

Secuencia fotográfica:

Sergio Pizarro Roberts Colección China (2013) Homenaje a Eugène Atget

Diseño y diagramación:

Luis Riffo Escalona

Contacto: wdecuarenta@gmail.com

Impreso en los talleres de editorial Bogavantes

Antologías | 4

Precursoras chilenas de la poesía por Marianela Zamorano Seis poetas de Copiapó por Juan Santander Cuatro poetas argentinas por Alicia Genovese

Ensayos | 32

Panorama de la poesía chilena contemporánea por Marcelo Rioseco Poéticas contemporáneas del sur de Chile y de la Patagonia (I parte) por Sergio Mansilla

Estrenos poéticos | 50

Marcelo Rioseco | Claudia Jara | Ernesto Pfeiffer | María Salgado | Alfonso Matus | Ángela Segovia | Juan Santander

Voladores de luces por Claudio Guerrero, Miyodzi Watanabe y Víctor Campos | 68

Elvira Hernández | Guillermo Riedemann | Gladys González | Pedro Lastra | Sergio Mansilla | Verónica Zondek

Traducciones | 86

Braulio Fernández: Christina Rossetti | Gerard Manley Hopkins | Anne Sexton

Rodrigo Arriagada: Delmore Schwartz | W.H. Auden | Hart Crane

Carlos Soto: Charles Reznikoff

Fernanda Pavié y Rocío Bolaños: Lucianna Argentino

Bernardita Bolumburu: Anne Carson

Panorama de libros | 98

Tania Favela / Migraciones. Poema 1976-2020 de Gloria Gervitz Daniela Stevens / Indócil. Poesía reunida (1984-2021) de Eugenia Brito Ana María Riveros / Hoja de observaciones de Odaimis Moraga Daniela Pinto / Un cielo para las cosas de Daniel Calabrese Macarena Müller / Zurcir de Luisa Aedo

Autores | 118

Estrenos poéticos WD

«Las manchas nos ayudan a vivir»

Última página, ruedas volantes, vestigios móviles, un trayecto, la piel se regenera, la carne vuelve a su sitio, observo los cortes que un estudiante hizo en esta mesa, líneas fugaces

astillas aglomeradas en una palabra.

Guarda

El reverso que ilumina, lo oculto es fosforescente un sendero que conecta las fibras. El viento le cambia la cara al bosque.

Estanterías vacías

Persigo una huella, hormigueo en los dedos, están remodelando la biblioteca, las primeras ediciones son dadas de baja y el espacio se reduce a un tercio. El Ministerio de la Lengua abrirá pronto sus nuevas oficinas. Me piden que me retire, este escritorio y esta silla fueron dadas de baja. Antes de irme dejo escrito: «Cuando a la casa del lenguaje se le vuela...»

María Salgado



Madrid, 1984. Combina la escritura y la performance en la búsqueda de una poesía que haga sonido el presente. Los poemarios *Orientada a Stein, REKORD y Salitre*, y el ensayo *El momento analírico* son sus últimos libros publicados. Ha presentado solo performances en contextos como MAC Montréal (De lengua. Tris (three) pieces), WKV Stuttgart (Die 1, dic 3 wurde), MACBA (Lírica / 3) o el Teatro de la Abadía (baldío dorado). *Jinete Último Reino* es el nombre de la trilogía de obras escénicas creadas e interpretadas con el compositor Fran MM Cabeza de Vaca entre 2017 y 2023. Forma parte de Seminario

Euraca, colectivo de investigación con sede en Madrid, ciudad donde vive y hace.

POEMA INÉDITO

Antes de irse

antes de irse pensamientos pardosaturados

es una trampa fría al borde mismo del

¿ dónde fue que había oído ? *Mise en scène*

el lago es un acuario de ojos vivos, agua dulce

y abundante ambulante y justa *Mise en*

abyme

es una trampa fría al borde

mismo Meta-

por ejemplo: allí en el límite entre lo que se comprende y lo que no ;

me irán a devorar las comprensiones ?

-crilato opaco ya no ve si no se acuerda

ya no se ve sino se acuerda rekord con 19 Sale con una cinta negra ella es me gusta sobre la moto la mira fijo oblicuo mientras desde los huecos bloquea la salida del alma migratoria

un reality en tv.

por el líquido ha venido disuelto

un miedo

tan duro que no lo pudo , no lo pude, agarrar y me oriné si no lo agarras se termina

, para el viaje tengo estos años

y ahora me debo estar de ti acordando

agua agria, ambulante

njusta

telepatía vidriada va por la respiración como aerosol tintado una vida vivida

llueve sobre el llano lleno de trigo castellano

durante días aletarga y su sueño = sus

recuerdos se atesoran

droga a mansalva

rebobina

58 59

lleva un jersey lleva el jersey marrón color b-

-arroso, me habló y
me dio pena saberlo porque lo oía y
al oírlo lo sabía ahora se
debe seguro estar
de ti acor-dando
, ahora me estoy recordando de ti
con una cinta
puesta en aleatorio los
salvajes los
secretos

los hechos no hechos sin hacer la cama la mañana pero no me acuerdo de ahora

quién sabe adónde vaga, adónde vago, 3 am quiere decir ante meridiam quiere medir

el tiempo justo de

una albada el cuarto es
azul nítido el balde es un acuario
de horas vivas aquí hoy vibra sale
sencilla una
forma de
mí se hace mal

eza pero no quita de, de algún modo, aún estar entre el herbaje más abajo

dormido baldío de trans-parente nítida es dorado la -lucidez del

claro donde todo brillo

abre

me acuerdo de nada y no devora, me disuelve dulcemente en campo en maya en heno en verde en flash un rayo o un

segundo tarda en irse y vuelve y ya no vuelve

como el agua va dejando de ser pero no acaba, el agua elige -es un decir- la forma que

sigue en este mundo

la noche es la siguiente

la mañana está empezando

De Rekord

nacen crecen y mueren es un relato clásico

crecen mueren y nacen y la frase "baldío dorado

durante días dormido" no tienen en principio

sentido tendrían

principio si todo la historia el relato la

memoria el sentido

creciera en diferentes direcciones de donde nace a donde muere a donde nace se

moviera y así como se mueve quisiéramos vi

virla comprenderla como es ¿cómo se ría si no

tuviera fi nal sí densidad mancha temperatura

-orientación y des-?

un cuerpo vivo, no una recta



Alfonso Matus

Santiago, Chile, 1995. Escritor, poeta y redactor del diario *Cine y Literatura*. Publicó el poemario *Tallar silencios* (Santiago, Notebook Poiesis, 2021). Ha trabajado de brigadista forestal en Punta Arenas y Tierra del Fuego, también de barista y garzón. Se adjudicó la Beca de Creación en género de poesía del Fondo del Libro 2024 por el poemario inédito *Remar eclipses*. Reside en Puerto Varas.

De Remar eclipses (inédito)

Réquiem para una lenga (0° Aries)

Brasas en tu carne, tronco
converso en mártir
condenado al sacrificio
gracias a manos ajenas que insuflaron
fuego sobre tus raíces
con el sentido común
de un profanador de animitas
acampando a orillas del lago

Te vemos resistir desde mañana a tarde con arraigada dignidad actitud casi masoquista en estático vía crucis u hoguera de la inquisición gatillada por la omisión de quienes respiran sin darte las gracias

Eso basta para minar tu savia con memorias de ensayos nucleares, carbonizar anillos con tatuajes atmosféricos coetáneos a Thoreau o Julio Popper, arquitecto del genocidio selk'nam, incendio cuyo rumor palpita aún en un coro de voces nómadas en el viento fueguino.
Corteza lascada desde dentro aunque lancemos impetuosos chorros de agua e intentemos talarte de cuajo, perseveras, sin dar cuartel:

eres árbol en llamas anunciando a baja voz
la profecía que no podemos explicar

Pasa un zorro, dos cóndores, a ras de copas, te presentan sus respetos, tu ejemplo es un eco troyano: sobredosis de coraje, ya puedes

í

r

Nosotros haremos del agua un sudario con que regar tus magníficas ruinas.

60 61